

DICȚIONAR POLIGLOT
de
TERMENI ECONOMICI

englez♦român♦francez♦german♦spaniol

Coordonator

Marina-Luminița MILITARU

Contribuția autorilor

Limba engleză: Marina-Luminița MILITARU

Limba română: Marina-Luminița MILITARU, Raluca-Elena HURDUZEU

Limba franceză: Rodica STANCIU-CAPOTĂ, Raluca-Elena HURDUZEU

Limba germană: Alina-Maria MARDARI

Limba spaniolă: Anca PECICAN, Monica GOT

Referenți științifici:

Conf. univ. dr. Viorela-Valentina DIMA

Lect. univ. dr. Mihai ȘERBAN

Asist. univ. dr. Dominic NEGRICI

Lect. univ. dr. Mihaela ZOGRAFI

Conf. univ. dr. Maria Ana OPRESCU

Listă abrevieri

adj. **adjectiv**

adv. **adverb**

f. **feminin**

m. **masculin**

n. **neutru**

v. **verb**

pl. **plural**

Colecția FILOLOGIE

Redactor: Gheorghe Iovan
Tehnoredactor: Ameluța Vișan
Coperta: Monica Balaban

Editură recunoscută de Consiliul Național al Cercetării Științifice (C.N.C.S.) și inclusă de Consiliul Național de Atestare a Titlurilor, Diplomelor și Certificatelor Universitare (C.N.A.T.D.C.U.) în categoria editurilor de prestigiu recunoscut.

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României
Dicționar poliglot de termeni economici : englez-roman-francez-german-spaniol / Marina-Luminița Militaru (coord.), Rodica Stanciu-Capotă, Raluca-Elena Hurduzeu, - București : Editura Universitară, 2018
Conține bibliografie
ISBN 978-606-28-0837-2

I. Militaru, Marina Luminița
II. Capotă-Stanciu, Rodica
III. Hurduzeu, Raluca-Elena

81
330

DOI: (Digital Object Identifier): 10.5682/9786062808372

© Toate drepturile asupra acestei lucrări sunt rezervate, nicio parte din această lucrare nu poate fi copiată fără acordul Editurii Universitare

Copyright © 2018
Editura Universitară
Editor: Vasile Muscalu
B-dul. N. Bălcescu nr. 27-33, Sector 1, București
Tel.: 021.315.32.47
www.editurauniversitara.ro
e-mail: redactia@editurauniversitara.ro

Distribuție: tel.: 021.315.32.47 / 07217 CARTE / 0745.200.357
comenzi@editurauniversitara.ro
O.P. 15, C.P. 35, București
www.editurauniversitara.ro

CUVÂNT ÎNAINTE

Globalizare. Iată cuvântul care caracterizează epoca în care muncim, trăim, existăm, dar mai ales coexistăm. Relațiile din ce în ce mai extinse, aproape de neconceput acum câteva decenii, de orice fel ar fi ele – sociale, politice, economice – ne solicită competențe și aptitudini din ce în ce mai complexe. Dintre ele, comunicarea în limbi străine și multilingvismul ocupă un loc deosebit de important, mai ales în domeniul economic, fapt recunoscut în mod unanim: „Competențele lingvistice joacă un rol din ce în ce mai important în ceea ce privește creșterea gradului de ocupare a tinerilor și pregătirea acestora pentru a lucra în străinătate. Ele sunt, de asemenea, un factor de competitivitate; abilitățile lingvistice slabe determină multe companii să-și piardă contractele și îi împiedică pe lucrători să caute locuri de muncă în alte țări decât ale lor.”¹

În acest context, un instrument de lucru precum acest dicționar poliglot (englez-român-francez-german-spaniol) - pe care îl punem la dispoziția specialiștilor în economie, a studenților în economie sau filologie, a traducătorilor în și din aceste limbi, dar și a publicului larg - se dovedește a fi deosebit de util. Util pentru înțelegerea și producerea textelor economice, pentru comunicarea scrisă și orală în context economic.

Autorii s-au străduit să ofere publicului un inventar de termeni cât mai complex (5000 de intrări), care acoperă ramuri diverse dar esențiale ale economiei: finanțe, contabilitate, marketing, comerț exterior, transporturi. Selecția termenilor s-a făcut pe baza frecvenței apariției lor în contexte economice autentice contemporane.

¹ http://ec.europa.eu/education/policies/multilingualism/about-multilingualism-policy_ro

Cum limba engleză a devenit, cel puțin în domeniul economic, o lingua franca, dicționarul poliglot pleacă de la această limbă și propune o adevărată incursiune în limbile română, franceză, germană și spaniolă, lucru care permite utilizatorilor nu numai să găsească echivalentul căutat, dar și să își îmbogățească bagajul lingvistic cu termeni din celelalte limbi.

Sperăm că vom convinge cititorii de utilitatea acestui dicționar poliglot, rod al unei munci de echipă și al unei intense documentări științifice.

Autorii

**abatement**

(ro) reducere, anulare (a unui impozit)
(fr) réduction
(ge) Ermäßigung *f*, Herabsetzung *f*
(sp) rebaja (impositiva), bonificación

ability

(ro) capacitate
(fr) capacité
(ge) Fähigkeit *f*, Leistungsfähigkeit *f*
(sp) capacidad

ability-to-pay

(ro) capacitate de plată
(fr) capacité à payer, solvabilité
(ge) Zahlungsfähigkeit *f*
(sp) capacidad financiera, de pago, solvencia económica

abnormal loss

(ro) pierdere anormală
(fr) perte anormale
(ge) abnormaler Verlust *m*, großer Verlust *m*
(sp) pérdidas excepcionales, extraordinarias

abnormal gain

(ro) câștig anormal
(fr) gain anormal
(ge) außergewöhnlicher Gewinn *m*
(sp) ganancias excepcionales, ganancias extraordinarias

abroad

(ro) în străinătate
(fr) à l'étranger
(ge) Ausland *n*, im Ausland
(sp) fuera del país, en el extranjero

absence

(ro) lipsă
(fr) absence, manque
(ge) Abwesenheit *f*
(sp) ausencia, falta

absence from work

(ro) absență de la locul de muncă
(fr) absence au travail
(ge) Arbeitsabwesenheit *f*
(sp) falta de asistencia al trabajo, ausencia en el trabajo

absent

(ro) absent
(fr) absent
(ge) abwesend
(sp) ausente

absenteeism

(ro) absenteeism
(fr) absentéisme
(ge) Abwesenheit *f*, Arbeitsausfall *m*
(sp) absentismo laboral

absolute cost

(ro) cost absolut
(fr) coût absolu
(ge) absolute Kosten *pl*
(sp) coste absoluto

absolute cost advantage

(ro) avantaj de cost absolut
(fr) avantage du coût absolu
(ge) absoluter Kostenvorteil *m*
(sp) ventaja de costes absoluta

absolute monopoly

(ro) monopol absolut
(fr) monopole absolu

(ge) absolutes Monopol *n*

(sp) monopolio absoluto

absolute value

(ro) valoare intrinsecă, valoare absolută

(fr) valeur intrinsèque

(ge) absoluter Wert *m*, absoluter Betrag *m*

(sp) valor absoluto

absolute total loss

(ro) pierdere totală absolută

(fr) perte totale absolue

(ge) absoluter Totalverlust *m*, absoluter Gesamtschaden *m*

(sp) pérdida total efectiva

absorb (v.)

(ro) a absorbi

(fr) absorber

(ge) absorbieren, aufsaugen, aufnehmen, übernehmen

(sp) absorber

absorb a loss

(ro) a absorbi o pierdere

(fr) absorber une perte

(ge) einen Verlust auffangen

(sp) absorber una pérdida

absorbed overhead; recovered overhead

(ro) cheltuieli generale imputate

(fr) frais généraux imputés

(ge) verrechnete Gemeinkosten *pl*

(sp) gastos generales absorbidos

absorption costing

(ro) metoda costului complet

(fr) méthode du coût complet

(ge) Vollkostenrechnung *f*

(sp) absorción de costes, costeo de absorción

accelerated cost recovery system

(ACRS)

(ro) metodă de amortizare accelerată

(fr) méthode de recouvrement accéléré des coûts

(ge) beschleunigtes Abschreibungssystem *n*

(sp) sistema acelerado de recuperación de

costes

accelerated depreciation

(ro) amortizare accelerată

(fr) amortissement accéléré

(ge) beschleunigte Abschreibung *f*

(sp) depreciación acelerada

accelerating inflation

(ro) accelerarea inflației

(fr) inflation accélérée

(ge) sich beschleunigende Inflation *f*

(sp) inflación acelerada

accept (v.)

(ro) a accepta

(fr) accepter

(ge) annehmen, abnehmen, übernehmen

(sp) aceptar, admitir

accept an offer

(ro) a accepta o ofertă

(fr) accepter une offre

(ge) ein Angebot annehmen

(sp) aceptar una oferta

accept a bill of exchange

(ro) a accepta o cambie

(fr) accepter une traite, accepter une lettre de change

(ge) einen Wechsel akzeptieren, einen Wechsel annehmen

(sp) aceptar una letra (de cambio)

accept liability for something

(ro) a accepta răspunderea pentru ceva

(fr) assumer la responsabilité pour quelque chose

(ge) Haftung akzeptieren

(sp) aceptar la responsabilidad de algo

accept a proposal

(ro) a accepta o propunere

(fr) accepter une proposition

(ge) auf einen Vorschlag eingehen, einen Vorschlag annehmen

(sp) aceptar una propuesta

accept conditions

(ro) a accepta condiții
(fr) accepter des conditions, agréer des conditions
(ge) Bedingungen annehmen, auf Bedingungen eingehen
(sp) aceptar condiciones

accept in exchange

(ro) a accepta în schimb
(fr) accepter en échange
(ge) annehmen im Gegenzug für
(sp) aceptar en cambio

accept under reserve

(ro) a accepta sub rezervă
(fr) accepter sous réserve
(ge) unter Vorbehalt annehmen
(sp) aceptar bajo reserva

acceptance

(ro) acceptare, aprobare
(fr) acceptation
(ge) Annahme *f*, Akzeptanz *f*
(sp) aceptación, aprobación

acceptance of an offer

(ro) a accepta o ofertă
(fr) accepter une offre
(ge) Annahme eines Angebotes
(sp) aceptación de una oferta

acceptance credit

(ro) credit prin acceptare
(fr) crédit d'acceptation
(ge) Akzeptkredit *m*
(sp) crédito de aceptación

accessible

(ro) accesibil
(fr) accessible
(ge) zugänglich
(sp) accesible

accessible prices

(ro) prețuri accesibile
(fr) prix accessibles
(ge) erschwingliche Preise *pl*
(sp) precios accesibles

accident at work

(ro) accident la locul de muncă
(fr) accident de travail
(ge) Arbeitsunfall *m*, Berufsunfall *m*
(sp) accidente laboral

accord

(ro) acord
(fr) accord
(ge) Abkommen *n*, Vereinbarung *f*, Übereinstimmung *f*
(sp) acuerdo, convenio, pacto

according to instructions

(ro) conform instrucțiunilor
(fr) conformément aux instructions
(ge) auftragsgemäß, vorschriftsmäßig
(sp) según las instrucciones

according to the laws in force

(ro) conform legislației în vigoare
(fr) d'après les lois en vigueur
(ge) nach den geltenden Gesetzen
(sp) según las leyes vigentes

according to the provisions of the contract

(ro) conform dispozițiilor contractuale
(fr) conformément aux dispositions du contrat
(ge) laut den Bestimmungen des Vertrages
(sp) según los términos del contrato

account

(ro) cont
(fr) compte
(ge) Konto *n*, die Rechnung *f*, Rechenschaft *f*
(sp) cuenta

account analysis

(ro) analiza conturilor
(fr) analyse des comptes
(ge) Kontoanalyse *f*
(sp) análisis de cuentas

account balance

(ro) sold al contului
(fr) solde de compte
(ge) Kontostand *m*
(sp) saldo de una cuenta, saldo contable

account book

(ro) registru contabil
 (fr) livre de compte
 (ge) Geschäftsbuch *n*
 (sp) libro de contabilidad, libro de cuentas

account closed

(ro) cont închis
 (fr) compte fermé
 (ge) Konto geschlossen
 (sp) cuenta saldada

account day; settlement day

(ro) zi de lichidare
 (fr) jour de liquidation
 (ge) Abrechnungstag *m*
 (sp) día de liquidación

account manager

(ro) administrator de cont
 (fr) directeur/gestionnaire de comptes
 (ge) Kontenführer *m*, Kundenbetreuer *m*
 (sp) gestor de cuentas

accountant

(ro) contabil
 (fr) comptable, conseiller fiscal
 (ge) Rechnungsprüfer *m*, Wirtschaftsprüfer *m*
 (sp) contable, contador

account history

(ro) istoricul contului
 (fr) historique du compte
 (ge) Kontoverlauf *m*
 (sp) historial de una cuenta

account holder

(ro) titular de cont
 (fr) titulaire de compte, détenteur d'un compte
 (ge) Kontoinhaber *m*
 (sp) titular de una cuenta

account number

(ro) număr de cont
 (fr) numéro de compte
 (ge) Kontonummer *f*
 (sp) número de cuenta

account reconciliation

(ro) reconciliere contabilă
 (fr) rapprochement, consiliation des comptes
 (ge) Kontoabstimmung *f*
 (sp) conciliación de cuenta

account statement

(ro) extras de cont
 (fr) relevé de compte
 (ge) Kontoauszug *m*
 (sp) extracto / estado de cuenta

accountability

(ro) răspundere
 (fr) responsabilité
 (ge) Rechenschaftspflicht *f*
 (sp) responsabilidad

accountable

(ro) responsabil
 (fr) responsable
 (ge) verantwortlich, rechenschaftspflichtig
 (sp) responsable

accountancy

(ro) contabilitate
 (fr) comptabilité
 (ge) Buchhaltung *f*, Buchführung *f*
 (sp) contabilidad

accountant

(ro) contabil
 (fr) comptable
 (ge) Buchhalter *m*
 (sp) contable, contador

accountant's fees

(ro) taxele contabilului
 (fr) honoraires du comptable
 (ge) Wirtschaftsprüferhonorar *n*
 (sp) honorarios del contable

accounting

(ro) contabilitate, evidență contabilă
 (fr) comptabilité
 (ge) Buchhaltung *f*, Buchführung *f*
 (sp) contabilidad, contaduría

accounting adjustment

(ro) ajustare contabilă
 (fr) ajustement comptable
 (ge) buchmäßige Anpassung *f*
 (sp) ajuste contable

accounting and administrative activities

(ro) activități contabile și administrative
 (fr) activités comptables et administratives
 (ge) Buchhaltung-und Verwaltungsleistungen *pl*
 (sp) actividades contables y administrativas

accounting books and records

(ro) registre și evidențe contabile
 (fr) livres et registres de comptabilité
 (ge) Rechnungsbücher und Geschäftsunterlagen *pl*
 (sp) libros y registros contables

accounting control

(ro) control contabil
 (fr) contrôle comptable
 (ge) Rechnungsprüfung *f*
 (sp) control contable, control de contabilidad

accounting convention

(ro) principiu contabil
 (fr) principe comptable
 (ge) Buchhaltungsrichtlinien *pl*
 (sp) convención contable

accounting cycle

(ro) ciclu contabil
 (fr) cycle comptable
 (ge) Buchungskreislauf *m*
 (sp) ciclo de operaciones contables

accounting data

(ro) informații contabile
 (fr) données comptables
 (ge) Buchhaltungsdaten *pl*
 (sp) datos contables

accounting date

(ro) data închiderii conturilor
 (fr) date comptable

(ge) Abrechnungstag *m*

(sp) fecha de cierre de la contabilidad

accounting department

(ro) departament de contabilitate
 (fr) service de la comptabilité
 (ge) Buchhaltung *f*
 (sp) departamento de contabilidad

accounting entity

(ro) entitate contabilă
 (fr) entité comptable
 (ge) Wirtschaftseinheit *f*
 (sp) entidad contable, entidad de contabilidad

accounting entry

(ro) înregistrare contabilă, notă contabilă
 (fr) entrée comptable
 (ge) Buchung *f*
 (sp) asiento contable, anotación en cuenta

accounting equation

(ro) ecuație contabilă
 (fr) équation comptable
 (ge) Bilanzgleichung *f*
 (sp) ecuación contable

accounting error

(ro) eroare contabilă
 (fr) erreur comptable
 (ge) Buchungsfehler *m*
 (sp) error contable, error de contabilidad

accounting estimate

(ro) estimare contabilă
 (fr) estimation comptable
 (ge) buchhalterische Schätzung *f*
 (sp) estimación contable

accounting event

(ro) eveniment contabil
 (fr) évènement comptable
 (ge) Buchungsvorfall *m*
 (sp) hecho contable, evento de contabilidad

accounting evidence

(ro) dovadă contabilă
 (fr) preuve comptable

(ge) Buchungsnachweis *m*, Buchungsbeleg *m*
 (sp) evidencia contable, prueba contable

accounting firm

(ro) cabinet/ firmă de contabilitate
 (fr) cabinet comptable
 (ge) Buchführungsfirma *f*
 (sp) empresa de asesoría y gestión contable

accounting fraud

(ro) fraudă contabilă
 (fr) fraude comptable
 (ge) Bilanzbetrug *m*, Bilanzfälschung *f*
 (sp) fraude contable

accounting identity

(ro) identitate contabilă
 (fr) identité comptable
 (ge) Bilanzidentität *f*
 (sp) identidad contable, ecuación contable

accounting information system

(ro) sistem informațional contabil
 (fr) système informationnel comptable
 (ge) Rechnungswesensystem *n*
 (sp) sistema informático de contabilidad

accounting ledgers

(ro) registre de contabilitate
 (fr) registre de comptabilité
 (ge) Buchhaltungsbücher *pl*
 (sp) libros de contabilidad, libros contables

accounting period

(ro) exercițiu contabil, perioadă contabilă
 (fr) exercice comptable
 (ge) Abrechnungszeitraum *m*
 (sp) período contable, período de contabilidad, ejercicio contable

accounting policy

(ro) politică contabilă
 (fr) politique comptable
 (ge) Bilanzpolitik *f*
 (sp) política contable

accounting practice

(ro) metodă contabilă, practică contabilă, procedeu contabil

(fr) pratique comptable
 (ge) Buchhaltungspraxis *f*
 (sp) práctica contable

accounting principles

(ro) norme/ reguli contabile
 (fr) normes/ règles comptables
 (ge) Buchhaltungsgrundsätze *pl*
 (sp) principios contables, principios de contabilidad

accounting procedures

(ro) proceduri contabile
 (fr) procédures comptables
 (ge) Buchführungsverfahren *n*
 (sp) procedimiento contable, procedimiento de contabilidad

accounting profit

(ro) beneficiu contabil, profit contabil
 (fr) bénéfices comptables
 (ge) Buchgewinn *m*
 (sp) beneficio contable

accounting rate of return

(ro) rata contabilă a rentabilității
 (fr) taux de rendement comptable
 (ge) rechnerische Rendite *f*
 (sp) tipo / tasa de rendimiento contable

accounting record

(ro) evidență contabilă
 (fr) enregistrement comptable
 (ge) Buchhaltungsbeleg *m*
 (sp) libro de contabilidad

accounting records

(ro) înregistrări contabile
 (fr) documents comptables
 (ge) Rechnungsunterlagen *pl*, Buchungsbelege *pl*
 (sp) registros contables, registros de contabilidad

accounting standards

(ro) standarde contabile
 (fr) standards comptables
 (ge) Rechnungslegungsstandards *pl*
 (sp) normas contables (NC), normas de contabilidad

accounting system

(ro) sistem contabil
 (fr) système comptable
 (ge) Rechnungswesen *n*
 (sp) sistema contable, sistema de contabilidad

accounting unit

(ro) unitate contabilă
 (fr) unité comptable
 (ge) Buchungseinheit *f*
 (sp) unidad de cuenta

accounting year

(ro) an contabil, exercițiu fiscal
 (fr) exercice comptable
 (ge) Geschäftsjahr *n*, Rechnungsjahr *n*
 (sp) ejercicio contable

accounts payable

(ro) datorii, cont de furnizori
 (fr) compte à payer, dette passive
 (ge) Verbindlichkeiten *pl*, Kreditorenkonten *pl*
 (sp) cuentas por pagar, cuentas a pagar, cuentas acreedoras, "proveedores"

accounts receivable

(ro) creanțe, cont de clienți
 (fr) compte à recevoir, créance comptable, créance à recouvrer, créance exigible
 (ge) aktive Forderung *f*, aktive Schuld *f*
 (sp) cuentas por cobrar, cuentas a cobrar, "clientes"

accounts receivable ledger

(ro) registru conturi client
 (fr) livre de comptes clients
 (ge) Kontokorrentbuch *n*, Debitorenbuch *n*, Hauptbuch *n*
 (sp) libro auxiliar de cuentas por cobrar

accounts receivable turnover

(ro) rată de încasare a creanțelor
 (fr) taux de rotation des comptes clients
 (ge) Debitorenumschlag *m*
 (sp) rotación de cuentas por cobrar

accounts department; accounting department

(ro) serviciul de contabilitate
 (fr) service de la comptabilité
 (ge) Buchhaltung *f*
 (sp) departamento de contabilidad

accrual

(ro) acumulare
 (fr) accumulation
 (ge) Anfall *m*, Zuwachs *m*
 (sp) devengo, acumulación

accrual accounting

(ro) contabilitate pe exercițiu
 (fr) comptabilité d'exercice
 (ge) Periodenrechnung *f*
 (sp) contabilidad por el principio del devengado

accrual charges

(ro) cheltuieli acumulate
 (fr) frais d'accumulation
 (ge) antizipative Abgaben *pl*
 (sp) cargos devengados, cargos acumulados

accrued dividend

(ro) dividend declarat dar încă neplătit, dividend exigibil
 (fr) dividende couru/ à payer
 (ge) aufgelaufene Dividende *pl*
 (sp) dividendo devengado

accrued expenses

(ro) cheltuieli cumulate (anticipate, în avans)
 (fr) charges cumulées
 (ge) antizipative Passiva *pl*
 (sp) gastos devengados, gastos acumulados

accrued interests

(ro) dobânzi cumulate
 (fr) intérêts cumulés, intérêts accrus, intérêts courus, intérêts accumulés
 (ge) aufgelaufene Zinsen *pl*
 (sp) interés acumulado

accrued liabilities

(ro) obligații de plată, datorii angajate

(fr) charges à payer
(ge) Rückstellungen *pl*
(sp) pasivo acumulado

accrued revenue

(ro) venit de primit, profit neîncasat
(fr) recette à recevoir
(ge) antizipative Aktiva *pl*
(sp) ingresos devengados, rentas acumuladas

accrued taxes and interest

(ro) cheltuieli cu impozite și dobânzi realizate, dar neplătite
(fr) taxes et intérêts courus et impayés
(ge) Rückstellungen für Steuern und Zinsen *pl*
(sp) impuestos causados, impuestos vendidos por pagar

accumulate (v.)

(ro) a acumula, a aduna, a capitaliza
(fr) accumuler, capitaliser
(ge) ansammeln, anhäufen, anlaufen, anfallen
(sp) acumular(se)

accumulated income

(ro) venit acumulat
(fr) revenu accumulé
(ge) angesammeltes Einkommen *n*
(sp) ingresos acumulados

accumulated profit

(ro) profit acumulat
(fr) profit accumulé
(ge) Gewinnvortrag *m*, Bilanzgewinn *n*
(sp) ganancias acumuladas, beneficios acumulados

accumulated profit tax; accumulated earnings tax

(ro) impozit pe profit acumulat
(fr) impôt sur le profit cumulé
(ge) angesammelte Gewinne *pl*
(sp) impuesto sobre beneficios acumulado

accumulated profit or loss

(ro) profit sau pierdere cumulat(ă)

(fr) profit ou perte cumulé(e)
(ge) angesammelte Gewinne oder Verluste *pl*
(sp) ganancias o pérdidas acumuladas

accumulation

(ro) acumulare
(fr) accumulation
(ge) Ansammlung *f*, Anhäufung *f*, Thesaurierung *f*, Zunahme *f*, Kumulierung *f*
(sp) acumulación

accumulation of goods

(ro) acumulare de bunuri
(fr) accumulation de marchandises
(ge) Ansammlung von Gütern, Güteranhäufung *f*
(sp) acumulación de mercancías

accurate conveyance of information

(ro) transmite precisă a informației
(fr) transmission exacte de l'information
(ge) exakte Übermittlung von Informationen
(sp) transmisión precisa de la información

accusation

(ro) acuzație
(fr) accusation
(ge) Anklage *f*, Beschuldigung *f*, Vorwurf *m*
(sp) acusación, imputación

acknowledge (v.)

(ro) a recunoaște, a confirma
(fr) reconnaître
(ge) erkennen, anerkennen, bestätigen, einräumen, quittieren
(sp) reconocer, confirmar

acknowledgement of debt

(ro) recunoașterea datoriei
(fr) reconnaissance de dette
(ge) Schuldanerkenntnis *n*
(sp) reconocimiento de deuda

acknowledge receipt of

(ro) a recunoaște primirea
(fr) accuser réception de
(ge) den Empfang bestätigen
(sp) acusar recibo de, poner el recibi

acknowledgement

(ro) recunoaștere
 (fr) reconnaissance, confirmation, accusé
 (ge) Empfangsbestätigung *f*, Anerkennung *f*
 (sp) confirmación

acknowledgment of receipt of an order

(ro) confirmarea primirii unei comenzi
 (fr) accusé de réception d'une commande
 (ge) Auftragsbestätigung *f*
 (sp) acuse de recibo de un pedido

acknowledgement of receipt of payment

(ro) confirmarea primirii plății
 (fr) accusé de réception du paiement
 (ge) Zahlungsbestätigung *f*
 (sp) acuse de recibo del pago

acquire (v.)

(ro) a dobândi, a atrage
 (fr) acquérir
 (ge) erwerben, erlangen, anschaffen, beschaffen
 (sp) adquirir

acquired goodwill

(ro) fond comercial dobândit
 (fr) actif net acquis
 (ge) erworbene Kulanz *f*, erworbene Firmenwerte *pl*
 (sp) crédito mercantil adquirido, valor llave adquirido

acquisition

(ro) achiziție
 (fr) acquisition
 (ge) Akquisition *f*, Anschaffung *f*, Erwerb *m*, Erwerbung *f*
 (sp) adquisición, compra

acquisition cost

(ro) cost de achiziție
 (fr) coût d'acquisition
 (ge) Erwerbskosten *pl*
 (sp) coste de adquisición, costo de compra

acquisition date

(ro) data achiziției
 (fr) date d'acquisition

(ge) Erwerbszeitpunkt *m*

(sp) fecha de compra

acquisition method

(ro) metoda achiziției
 (fr) méthode d'acquisition
 (ge) Erwerbsmethode *f*
 (sp) método de compra

action

(ro) acțiune, demers
 (fr) action, démarche
 (ge) Handlung *f*, Aktion *f*, Klage *f*
 (sp) acción, empresa

active account

(ro) cont activ
 (fr) compte actif
 (ge) aktives Konto *n*
 (sp) cuenta activa, cuenta bancaria en movimiento

active capital

(ro) capital activ
 (fr) capital actif
 (ge) aktives Kapital *n*
 (sp) capital productivo / efectivo

active market

(ro) piață activă
 (fr) marché actif
 (ge) lebhafter Markt *m*
 (sp) mercado activo / animado

activity-based budgeting (ABB)

(ro) bugetare pe activități
 (fr) établissement du budget par actions
 (ge) tätigkeitsbezogene Budgetierung *f*
 (sp) asignación de presupuesto por actividades

activity-based costing (ABC)

(ro) metoda de calculație a costurilor pe activități
 (fr) méthode basée sur les activités
 (ge) Prozesskostenrechnung *f*
 (sp) costo basado en actividades, costeo por actividad

actual

(ro) real, efectiv, actual

(fr) réel, effectif
(ge) tatsächlich, effektiv
(sp) real, efectivo

actual amounts

(ro) valori reale
(fr) valeurs réelles
(ge) Effektivbestand *m*
(sp) importes reales

actual cost; real cost

(ro) cost efectiv
(fr) coût réel, frais réels, prix de revient effectif
(ge) tatsächliche Kosten *pl*, Geste-
hungskosten *pl*
(sp) coste real, costo real, coste efectivo

actual expenses

(ro) cheltuieli reale
(fr) dépenses effectives, dépenses effectuées
(ge) tatsächliche Aufwendungen *pl*
(sp) gastos efectivos

actual value; effective value; real value

(ro) valoare actuală
(fr) valeur réelle, valeur intrinsèque, valeur effective
(ge) Realwert *m*, Effektivwert *m*, Istwert *m*
(sp) valor real, valor efectivo

actuary

(ro) actuar
(fr) actuaire
(ge) Aktuar *m*, Versicherungsfachmann *m*
(sp) actuario, -ria

ad Valorem

(ro) la valoare
(fr) ad valorem, selon la valeur
(ge) dem Wert nach
(sp) ad valorem, según el valor

ad Valorem (Tax)

(ro) (taxă) la valoarea declarată
(fr) (taxe) ad valorem
(ge) nach Wert
(sp) derecho aduanero *ad valorem*

added-value tax (VAT)

(ro) taxă pe valoare adăugată (TVA)
(fr) taxe sur la valeur ajoutée
(ge) Mehrwertsteuer *f*
(sp) impuesto sobre el valor añadido (IVA)

additional

(ro) adițional, suplimentar, auxiliar
(fr) additionnel, supplémentaire, auxiliaire
(ge) zusätzlich, ergänzend
(sp) adicional, complementario, añadido

additional charges

(ro) costuri suplimentare
(fr) coûts supplémentaires
(ge) zusätzliche Kosten *pl*, Mehrkosten *pl*
(sp) recargos

additional paid in capital

(ro) prime de emisiune
(fr) prime d'émission
(ge) Kapitalrücklage *f*, Eigenkapital-
lzuwachs *m*
(sp) prima de emisión de acciones

addressee

(ro) destinatar
(fr) destinataire
(ge) Empfänger *m*
(sp) destinatario

adhesion contract

(ro) contract de aderare
(fr) contrat d'adhésion
(ge) Knebelungsvertrag *m*, Beitrittsvertrag
m
(sp) contrato de adhesión

adjourn (v.)

(ro) a amâna
(fr) ajourner, reporter
(ge) aufschieben, verlegen
(sp) posponer, aplazar

adjourn a meeting

(ro) a amâna o ședință
(fr) ajourner une séance, reporter une
séance
(ge) eine Sitzung vertragen, eine Sitzung
verschieben
(sp) posponer una reunión

adjust (v.)

(ro) a regla, a ajusta
 (fr) régler, ajuster
 (ge) berichtigen, anpassen, angleichen, ausgleichen
 (sp) ajustar, acomodar, adaptar

adjustable rate mortgage

(ro) rată ipotecară ajustabilă/ actualizabilă
 (fr) prêt hypothécaire à taux variable
 (ge) einstellbare Hypothekenrate *f*
 (sp) hipoteca con tipo de interés ajustable, crédito hipotecario de interés variable

adjusted capital

(ro) capital ajustat
 (fr) capital ajusté
 (ge) angepasstes Kapital *n*
 (sp) capital social más reservas

adjusted trial balance

(ro) balanță de verificare după regularizare
 (fr) balance de vérification
 (ge) bereinigte Rohbilanz *f*
 (sp) balance ajustado de comprobación

adjustable rate loan

(ro) credit cu rată variabilă
 (fr) crédit à taux variable
 (ge) Darlehen mit flexibler Rate
 (sp) préstamo de (tipo de) interés ajustable, préstamo de tasa variable

adjustment

(ro) ajustare, corecție
 (fr) ajustement
 (ge) Adjustierung *f*, Anpassung *f*, Einstellung *f*
 (sp) ajuste

adjustment of prices; prices adjustment

(ro) ajustarea prețurilor
 (fr) adaptation des prix, ajustement des prix, alignement des prix
 (ge) Angleichung der Preise, Preisangleichung *f*, Preis Anpassung *f*
 (sp) ajuste de precios, reajuste de precios

administrate (v.)

(ro) a administra

(fr) administrer, gérer

(ge) verwalten

(sp) administrar

administration

(ro) administrare
 (fr) régie, administration, gestion
 (ge) Verwaltung (business) *f*
 (sp) administración

administration charges; administration costs

(ro) cheltuieli administrative
 (fr) taxe administrative, taxe d'administration
 (ge) Verwaltungsgebühr *f*
 (sp) derechos de administración, tasa administrativa

administration of property

(ro) administrarea proprietății
 (fr) gérance de fortunes
 (ge) Vermögensverwaltung *f*
 (sp) administración de bienes

administrative budget

(ro) buget administrativ
 (fr) budget administratif
 (ge) Verwaltungsbudget *n*
 (sp) presupuesto administrativo

administrative controls

(ro) control administrativ
 (fr) contrôle administratif
 (ge) Verwaltungskontrollen *pl*
 (sp) controles administrativos

administrative cost variance

(ro) abaterea cheltuielilor administrative
 (fr) variation des frais administratifs
 (ge) Kostenabweichung der Verwaltung
 (sp) variación en los gastos de administración

administrative costs; administrative expenses

(ro) cheltuieli administrative
 (fr) frais d'administration, frais de gestion, dépenses administratives

(ge) Bewirtschaftungskosten *pl*, Verwaltungskosten *pl*
 (sp) gastos de administración

administrative staff

(ro) personalul administrativ
 (fr) personnel administratif
 (ge) Verwaltungspersonal *n*
 (sp) personal administrativo

administrator (of an estate)

(ro) administrator (al unei proprietăți)
 (fr) curateur, gérant
 (ge) Nachlassverwalter *m*
 (sp) administrador

admission

(ro) admitere
 (fr) admission
 (ge) Zulassung *f*
 (sp) admisión, acceso

admission fee

(ro) taxă de intrare/ admitere
 (fr) frais d'admission
 (ge) Aufnahmegebühr *f*
 (sp) tasa de acceso

adoption of the annual accounts

(ro) aprobarea/ adoptarea bilanțului anual
 (fr) adoption des comptes annuels
 (ge) Feststellung des Jahresabschlusses
 (sp) aprobación de las cuentas anuales

advance booking

(ro) înregistrare anticipată
 (fr) enregistrement anticipé
 (ge) Vorbestellung *f*
 (sp) reserva anticipada

advances on contracts

(ro) avansuri la contracte
 (fr) avances sur contrats
 (ge) Anzahlungen auf Kaufverträge *pl*
 (sp) pago adelantado de contratos

advance payment

(ro) plată în avans, avans, acout
 (fr) paiement anticipé
 (ge) Vorauszahlung *f*

(sp) anticipo, pago adelantado, pago anticipado, pago a cuenta

advance payment guarantee

(ro) garanție de rambursare a avansului
 (fr) garantie de restitution d'acompte
 (ge) Anzahlungsgarantie *f*
 (sp) garantía de pago anticipado

advance purchase

(ro) achiziționare în avans
 (fr) achat anticipé, achat à l'avance
 (ge) Vorauskauf *m*
 (sp) compra con pago anticipado

advance repayment

(ro) rambursare în avans/ anticipată
 (fr) remboursement anticipé
 (ge) Vorschussrückzahlung *f*
 (sp) reembolso anticipado

advance tax

(ro) impozit anticipat
 (fr) impôt anticipé
 (ge) Vorschusssteuer *f*
 (sp) impuesto anticipado

advance tax payment

(ro) plată anticipată a impozitelor
 (fr) paiement anticipé des impôts
 (ge) Steuervorauszahlung *f*
 (sp) pago anticipado de los impuestos

advanced

(ro) avansat, evoluat
 (fr) avancé, évolué
 (ge) fortgeschritten, vorgestreckt
 (sp) avanzado, superior

advanced revenue; advanced income

(ro) venit în avans
 (fr) revenu anticipé
 (ge) vorgestrecktes Einkommen *n*
 (sp) ingresos anticipados

advantage

(ro) avantaj
 (fr) avantage
 (ge) Vorteil *m*, Nutzen *m*, Gewinn *m*
 (sp) ventaja

advantageous

(ro) avantajos
 (fr) avantageux
 (ge) vorteilhaft, günstig
 (sp) ventajoso

advantageous offer

(ro) ofertă avantajoasă
 (fr) offre avantageuse
 (ge) günstiges Angebot *n*
 (sp) oferta ventajosa

adverse economic consequences

(ro) consecințe economice defavorabile/
 contrare
 (fr) conséquences économiques défavo-
 rables
 (ge) nachteilige wirtschaftliche Folgen
 (sp) consecuencias económicas adversas

adverse event

(ro) eveniment defavorabil/contrar
 (fr) événement défavorable
 (ge) unerwünschtes Ereignis *n*
 (sp) evento desfavorable

advertise (v.)

(ro) a face reclamă
 (fr) faire de la publicité
 (ge) anzeigen, werben
 (sp) anunciar, promocionar

advertise a vacancy

(ro) a face publicitate unui post vacant
 (fr) annoncer une offre d'emploi
 (ge) ein Stellenangebot ausschreiben
 (sp) anunciar una (plaza) vacante

advertisement; ad

(ro) reclamă, publicitate
 (fr) publicité
 (ge) Werbung *f*, Anzeige *f*, Reklame *f*
 (sp) anuncio

advertising agency

(ro) agenție de publicitate
 (fr) agence de publicité
 (ge) die Werbeagentur *f*
 (sp) agencia de publicidad, agencia publi-
 citaria

advertising and promotion

(ro) reclamă și promovare
 (fr) publicité et promotion
 (ge) Werbung und Promotion *f*
 (sp) publicidad y promoción

advertising brochure

(ro) broșură publicitară
 (fr) brochure publicitaire
 (ge) Werbebroschüre *f*
 (sp) folleto

advertising budget

(ro) buget de publicitate
 (fr) budget publicitaire
 (ge) Werbebudget *n*, Werbeetat *m*
 (sp) presupuesto de publicidad

advertising campaign

(ro) campanie publicitară
 (fr) campagne publicitaire
 (ge) Werbekampagne *f*, Werbefeldzug *m*,
 Werbeaktion *f*
 (sp) campaña promocional

advertising costs

(ro) cheltuieli de publicitate
 (fr) frais de publicité
 (ge) Werbekosten *pl*, Werbeaufwendungen
pl
 (sp) costes con la publicidad

advice

(ro) sfat, aviz, îndrumare
 (fr) conseil, avis
 (ge) Ratschlag *m*, Beratung *f*, Empfehlung *f*
 (sp) asesoramiento, consejo

advice note

(ro) notă de consiliere
 (fr) note/ liste de conseils
 (ge) Avis *m*, Versandanzeige *f*
 (sp) lista de recomendaciones

advice of payment

(ro) aviz de plată
 (fr) avis de paiement, avis de versement
 (ge) Zahlungsanzeige *f*
 (sp) aviso de abono, aviso de pago

advice of shipment

(ro) aviz de expediție
 (fr) avis d'expédition
 (ge) Versandanzeige *f*
 (sp) aviso de embarque

advise (v.)

(ro) a recomanda, a sfătui
 (fr) recommander, conseiller
 (ge) beraten, benachrichtigen, anzeigen
 (sp) asesorar, aconsejar

adviser

(ro) consilier, consultant
 (fr) conseiller
 (ge) Berater/-in *m, f*
 (sp) asesor, consejero

advisory board

(ro) consiliu consultativ
 (fr) conseil consultatif
 (ge) Beirat *m*, Beratungsausschuss *m*
 (sp) junta asesora, consejo consultivo, comité asesor

after closing trial balance

(ro) după închiderea balanței de verificare
 (fr) après la clôture de la balance de vérification
 (ge) nach Abschluss der Probabilanz
 (sp) balance de comprobación posterior al cierre, balanza de comprobación después del cierre

after sales service

(ro) serviciu post-vânzare
 (fr) service après-vente
 (ge) Kundendienst *m*
 (sp) servicio de posventa

after payment being made

(ro) după efectuarea plății
 (fr) après paiement
 (ge) nach der geleisteten Zahlung
 (sp) después de pago

aftertax; after-tax

(ro) după deducerea impozitului
 (fr) après impôts
 (ge) nach Abzug der Steuer
 (sp) después de impuestos

aftertax yield; after-tax yield

(ro) randament al investiției după deducerea impozitului
 (fr) rendement après impôt
 (ge) Nachsteuerrendite *f*
 (sp) beneficios después de impuestos

after-tax amount

(ro) valoare după impozitare
 (fr) valeur après impôt
 (ge) Einkommen nach Steuern
 (sp) importe después de impuestos

after-tax earnings

(ro) beneficii după impozitare
 (fr) bénéfices après impôt
 (ge) Nachsteuerbetrag *m*, Verdienst nach Abzug der Steuer
 (sp) ganancias después de impuestos

after-tax operating profit

(ro) beneficiu din exploatare după impozitare
 (fr) bénéfice d'exploitation après impôt
 (ge) Nachsteuerergebnis *n*
 (sp) beneficio de explotación neto

after-tax profit

(ro) profit după impozitare
 (fr) bénéfice après impôt
 (ge) Gewinn nach Steuern
 (sp) beneficios después de impuestos

after-tax rate of return

(ro) rata de rentabilitate după impozitare
 (fr) taux de rendement après impôt
 (ge) Nachsteuerrendite *f*
 (sp) tasa de rendimiento después de impuestos

after the completion of the customs formalities

(ro) după efectuarea formalităților vamale
 (fr) après l'accomplissement des formalités douanières
 (ge) nach der Erfüllung der Zollförmlichkeiten
 (sp) tras el cumplimiento de los trámites aduaneros